



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

CONSIGLIO REGIONALE REGIONALRAT
27 APR. 2021
PROT. N. 1553/1

XVI Legislatura

XVI. Gesetzgebungsperiode

disegno di legge n. 37

Gesetzentwurf Nr. 37

n. 2 emendamenti

TITOLO: Norme urgenti di rinvio del turno elettorale primaverile 2021 per l'elezione del sindaco e dei consigli comunali

TITEL:

Dringende Bestimmungen betreffend den Aufschieb des Wahltermins im Frühjahr 2021 für die Wahl des Bürgermeisters und der Gemeinderäte

Emendamento all'articolo 1
Comma n.

Änderungsantrag zum Artikel
Absatz Nr.

- Soppressivo
Modificativo
Aggiuntivo

- Aufhebung
Abänderung
Ergänzung

Testo dell'emendamento:

1. Dopo l'articolo 1 è inserito il seguente:

1. Nach Art. 1 wird nachstehender Artikel eingefügt:

*"Articolo 1bis
Norme per la tutela del diritto a promuovere referendum nel periodo di emergenza pandemica da Covid-19"*

*„Art. 1-bis
Bestimmungen zum Schutz des Rechtes auf Initiierung von Volksabstimmungen während der durch Covid-19 verursachten Pandemie"*

1. Al fine di garantire la tutela del diritto a partecipare direttamente agli affari della collettività locale nel periodo dell'emergenza pandemica da Covid-19, è ridotto a un terzo, con arrotondamento aritmetico, il numero massimo di sottoscrizione per la presentazione di:

1. Um das Recht auf Mitwirkung an den öffentlichen Angelegenheiten der Gemeinschaft während der Covid-19-Pandemie zu schützen, wird die Höchstanzahl von Unterschriften für die Einreichung von:

- richieste di referendum confermativo delle modifiche apportate allo statuto comunale ai sensi dell'articolo 4 della legge regionale 3 maggio 2018, n.2;
- richieste di referendum popolare, consultazione e iniziativa popolare ai sensi dell'articolo 15 della legge regionale 3 maggio 2018, n.2;
- domande di fusione o aggregazione di comuni su iniziativa popolare ai sensi dell'articolo 24 della legge regionale 3 maggio 2018, n.2;

- Anträgen auf ein bestätigendes Referendum über die Änderungen der Gemeindegatzung gemäß Art. 4 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018;
- Anträgen auf Volksabstimmungen, Volksbefragungen und Volksbegehren gemäß Art. 15 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018;
- Anträgen auf Zusammenschluss oder Angliederung von Gemeinden aufgrund eines Volksbegehrens gemäß Art. 24 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018

um ein Drittel, mit arithmetischer Rundung auf die ganze Zahl, gekürzt.

2. Die Anzahl der Unterschriften für die in Abs. 1 genannten Anträge darf jedoch nicht weniger als 20 betragen.“

2. Il numero per le richieste di cui al comma 1 non può comunque essere inferiore a 20."

sottoscrizioni/Unterschriften:

CA. Marini



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

CONSIGLIO REGIONALE REGIONALRAT
27 APR. 2021
PROT. N. 1553/2

XVI Legislatura

XVI. Gesetzgebungsperiode

disegno di legge n. 37

Gesetzentwurf Nr. 37

TITOLO: Norme urgenti di rinvio del turno elettorale primaverile 2021 per l'elezione del sindaco e dei consigli comunali

TITEL:

Dringende Bestimmungen betreffend den Aufschub des Wahltermins im Frühjahr 2021 für die Wahl des Bürgermeisters und der Gemeinderäte

Emendamento all'articolo 1
Comma n.

Änderungsantrag zum Artikel
Absatz Nr.

Soppressivo
Modificativo
Aggiuntivo

Aufhebung
Abänderung
Ergänzung

Testo dell'emendamento:

1. Dopo l'articolo 1 è inserito il seguente:

1. Nach Artikel 1 wird nachstehender Artikel eingefügt:

"Art. 1bis
Modifiche all'art. 218 "Contemporaneo svolgimento delle elezioni comunali con le elezioni per il rinnovo della camera dei deputati e del senato della repubblica o per il rinnovo dei membri del parlamento europeo spettanti all'Italia"

"Art. 1-bis
Änderungen zum Art. 218 „Gleichzeitige Abhaltung der Gemeindewahlen und der Neuwahl der Abgeordnetenkammer und des Senats der Republik oder der italienischen Mitglieder des Europäischen Parlaments“

1. Al comma 1 dell'art. 218 della Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 (Codice degli Enti Locali) dopo la lettera c) è inserita la seguente:

1. In Absatz 1 des Artikels 218 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 (Kodex der örtlichen Körperschaften) wird nach Buchstabe c) folgender Buchstabe eingefügt:

"d) a referendum regionali e provinciali, anche confermativi ai sensi dell'articolo 47 dello Statuto di autonomia".

"d) Volksabstimmungen auf Regional- oder Landesebene, auch bestätigende Volksabstimmungen, im Sinne des Art. 47 des Autonomiestatuts".

2. Il comma 4-bis dell'art. 218 della Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 (Codice degli Enti Locali) è sostituito dal seguente:

2. Absatz 4-bis des Artikels 218 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 (Kodex der örtlichen Körperschaften) wird durch den nachstehenden ersetzt:

"4-ter In caso di contemporaneo svolgimento delle elezioni comunali con referendum statali, regionali o provinciali, trovano applicazione le disposizioni stabilite dalle corrispondenti leggi statale, regionale o provinciale sul contemporaneo svolgimento dei referendum stessi con le elezioni comunali."

"4-ter) Bei gleichzeitiger Abhaltung der Gemeindewahlen und Volksabstimmungen auf Staats-, Regional- oder Landesebene finden die Bestimmungen der Staats-, Regional- und Landesgesetze betreffend die gleichzeitige Abhaltung dieser Volksabstimmungen mit den Gemeindewahlen Anwendung."

sottoscrizioni/Unterschriften:

C.A. Marini